

# ESCAMBIS OCCITANS DE LA DAVALADA

Echanges  
Occitans  
de l'Automne

02, 03, 04 DE NOVEMBRE 2022 - COLONHA (32)

## QUASÈRN MEMÒRIA E BILANÇ

*Un eveniment de l'Escòla Occitana d'Estiu - IEO 47*





# AVANTPREPAUS AVANT-PROPOS

## QUAND ENSENHAMENT E CULTURA PRENON LO TEMPS DE PARTEJAR...

Sèm estudiants, professors, artistas, membres d'associacions, dins de collectivitats publicas o d'actors del privat. Sèm totes ligats per la nòstra passion en la lenga e cultura d'òc mas sèm totes escampilhats deçà-delà. Alavetz, l'idèia nos es venguda de préner lo temps per apregondir las nòstras cooperacions e afortir los ligams entre nosautres mercés als Escambis Occitans !

## QUAND ENSEIGNEMENT ET CULTURE PRENNENT LE TEMPS DE PARTAGER....

Nous sommes étudiants, professeurs, artistes, membres d'associations, dans des collectivités publiques ou des acteurs du privé. Nous sommes tous liés par notre passion de la langue et la culture occitane mais nous sommes tous éparpillés géographiquement.

L'idée nous est donc venue de prendre le temps d'approfondir nos coopérations et de renforcer les liens entre nous grâce aux Echanges Occitans.

# PROGRAMA PROGRAMME

Escambiar : tot un programa !

A l'entorn de moments de soscadissas e de produccions collectivas, acompanyats simplement pels escambiaires que coaniman e facilitan los escambis, vos prepausam un programa participatiu.

3 jorns conviviais per viure e far amassa en immersion en occitan !

Echanger : tout un programme !

Autour de moments de réflexion et de productions collectives, accompagnés simplement par les escambiaires qui coaniment et facilitent les échanges, nous vous proposons un programme participatif.

3 jours conviviaux pour vivre et faire ensemble en immersion en occitan !

**LO PROGRAMA** Una tematica, 3 jorns de talhièrs per i respondre amassa !

**COSSÍ RENDRE L'OCCITAN MAI VISIBLE DINS L'ENVIRONAMENT DE NÒSTRES QUOTIDIANS ?**

	DIMÈCRES 02/11		DIJÒUS 03/11		DIVENDRES 04/11		
8.00	DEJUNAR ACUÈLH a partir de 8h15 per s'installar	Tarralha	DEJUNAR	Tarralha	DEJUNAR	RECAPTE de l'albergament	Tarralha
8.45			ACUÈLH		ACUÈLH		
9.15	Presentacions						
10.00	SOSCADISSA : PARTIMENT DE LAS EXPERIÈNCIAS E DELS BESONHS	COSINA	SOSCADISSA : CONVIVAR L'OCCITAN DINS L'ESPACI PUBLIC, SE PROJECTAR AMASSA	COSINA	SOSCADISSA : BASTIR SOSTENS PER ACOMPANHAR LA VISIBILITAT DE L'OCCITAN		COSINA
11.30	Pausa conviviala		Pausa conviviala		RECAPTE 12.30 albergament barrat		
12.00	DINNAR		DINNAR		DINNAR		
12.30							
13.30	Tarralha		Tarralha		SOSCADISSA : PERSPECTIVAS E DIFUSION DE LAS CARTAS CREADAS AMASSA Talhièr de serigrafia d'aquelas afichetas en cantant		Tarralha
14.00	SOSCADISSA : VISIBILITAT DE L'OCCITAN A L'ESCRICH Talhièr d'escritura collectiva : de 2 petits cants (pel talhièr seguent) e de messatges de valorizacion de l'occitan (de serigrafiar l'endeman)	COSINA Tarralha	SOSCADISSA : MOVEMENTS OCCITANS ARTISTICIS E DE REIVINDICACIONS, DE L'ISTORIC A LA PRACTICA	SERIGRAFIA Preparacion dels ecrans	SOSCADISSA : PERSPECTIVAS E DIFUSION DE LAS CARTAS CREADAS AMASSA Talhièr de serigrafia d'aquelas afichetas en cantant		RECAPTE Cosina e Estanquet/ Librarià
15.00	Exemple de reapropriacion d'una fèsta comerciala (la St Valentin) Talhièr de calligrafia		BILANÇ (16h-17h) / Fin dels EOD				
16.00	Pausetas						
16.30	SOSCADISSA : VISIBILITAT DE L'OCCITAN A L'ORAL Talhièr de cant collectiu						
17.30					* Acuèlh dels dròles : nos contactar per conèisser lor programa.		
18.30	Pausa conviviala	COSINA Tarralha	Pausa conviviala	COSINA Tarralha	TOT AQUEL PROGRAMA ES ESTABLIT MERCÈS A D'ESCAMBIS ENTRE ORGANIZATORS E PARTENARIS QUE SON PLAN RICS : MERCÈS !		
19.00							
20.30	SOPAR		SOPAR				
21.30	SERADA CONVIVIALA		SERADA CONVIVIALA				





# PAGAMENT EN CONSCIÈNCIA

## ... DE ÇÒ QUE COSTÈT D'ORGANIZAR LOS EOD

Document non exhaustiu per ensajar de rendre vistablas qualques implicacions dels unes e dels autres, entre benevolat e salariat...

### INSCRIPCIONS

- realizacion formulari
- nombre d'inscrits

### ORGANIZACION



### LUÒC

- trobar un luòc
- convencion
- reservacions

### COSINA

- menuts
- planificacion
- recèrca de productors locals
- comandas e crompas segon lo nombre de repaisses

### PARTENARIS



### MATERIAL

- disponible sus plaça
- prestat pels sòcis (videoprojector, sonò...)
- crompat

### COMUNICACION

- escrituras e mesas en pagina
- far conèisser los EOD amb lo programa

### TALHIÈRS

- concepcion de las soscadissas
- coordinacion entre animators
- concebre un programa pels dròlles amb d'intervenents e de visitas

## ... DE NÒSTRES BESONHS



**Recebre vòstras inscripcions** lo mai d'ora possible pr'amor la seguida de l'organizacion depend completament d'aquò !



**De moneda** per nos balhar los mejans d'organizar les escambis



**Comunicar** : parlar dels Escambis Occitans



Mesa a disposicion de **luòcs** per nos retrobar

## ... DE VÒSTRES MEJANS



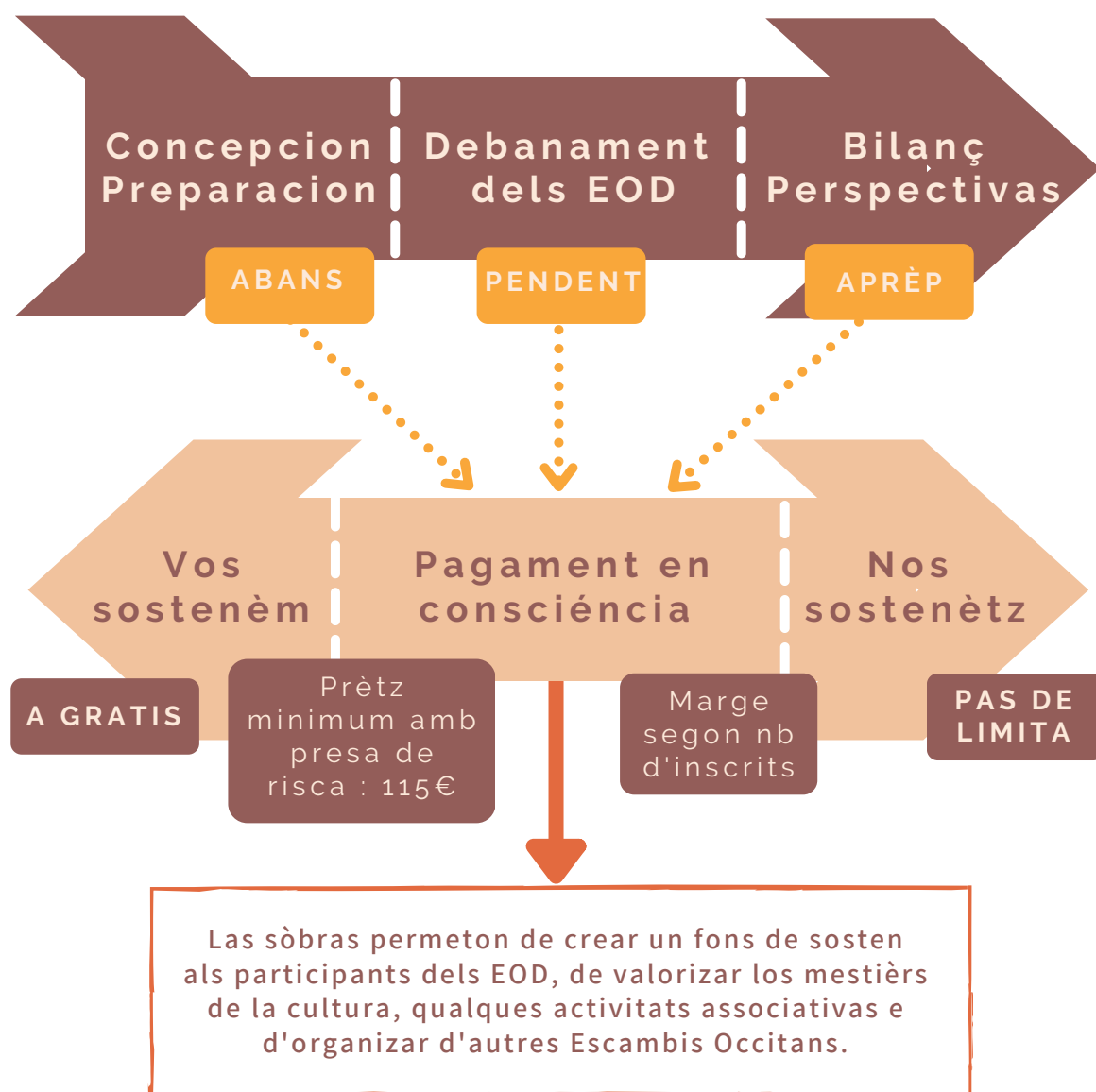
Soscadissa personala e/o amb l'institucion que paga vòstre estagi

# PAGAMENT EN CONSCIÈNCIA

## QU'ES AQUÒ ?

Lo prètz minimum demandat foguèt calculat al mai bas possible amb una presa de risca rapòrt als fraisses engatjats.

Dins lo procediment del pagament en consciència, vos balhèrem lo detalh de çò que costèron (umanament, economicament e materialament) los EOD. En consciència d'aquelas precisions, aguèretz (vautres, escambiaires) la possibilitat a la fin de l'estagi de sosténer l'organizacion del biais que vos semblèt mai apropiat.



Segon : Instant Z

# JORN 1

## SINTÈSI DE LA MATINADA

### Partiment de las experiéncias e dels besonhs

#1 Nos sèm presentats e avèm contat una **anecdòta positiva sus la visibilitat de l'occitan dins nòstres quotidians** : incredibla presa de consciéncia sus de detalhs que nos tòcan al quotidian !

#2 En grops pichons, cadun a verbalizat un **besonh** en ligam amb la tematica de l'estagi, amb l'ajuda del grop, e avèm afichat aqueles elements dins la sala. De reténer : "Las tecnicas de miar la jornada entre soscadissas e jòcs."

**"Que m'a agradat l'anar deu matin, la faïçon de miar las questions que devèvam elaborar en grop."**



## SINTÈSI DEL VÈSPRE

### Visibilitat de l'occitan a l'escrich e a l'oral

#1 En 2 còlas, finament menadas per Ives e Pascau, **collectivament** en occitan : "en duas oras, qu'avèm escrit 3 cançons e tot un hèish de poèmas." - De reténer : "Cossí avèm poscut crear amassa tèxtes per cantar en valorizar cada idèa."

#2 Foguèt magic de cantar amassa los cants que veniam tot just d'escriure ! G. Lopez nos permetèt de **metre en musica e de cantar nòstres mots** : sensacional ; "un hòrt bon moment artistic e conviviau !" - De reténer : "L'eficacitat per compausar una cançoneta e en mai d'aquò de cantar quicòm de polit dins l'afar de res."

**"La creacion instantanèa de la musica de Guilhem Lopez sus las cançons dels EODaires èra incredibla."**





# JORN 2

## SINTÈSI DE LA MATINADA

**Convidar l'occitan dins l'espaci public, se projectar amassa**

**#1** A partir dels besonhs identificats la velha, avèm imaginat de plans d'accions per i respondre. De retèner : "La dinamica de grop plan agradiva."

**#2** "Plan bona jornada. La discussion qu'avèm aguda pendent l'escambi de grop foguèt particularament estimulanta."  
"Jornada fòrça agradiva. Ai trobat çaquelà que lo temps per metre en plaça las etapas per respondre al besonh èra realament tròp cort."

**"M'an agradat las tecnicas de tribalh deu maitin, participativas e ricas en escambis."**



## SINTÈSI DEL VÈSPRE

**Movements occitans artistic e de reivindicacions, de l'istoric a la practica**

**#1** Maëlis e Joana-Maria animèron una passejada guidada de la mòstra del CIRDÒC presenta dins nòstres espacis de vida : afichas dels movements occitans artistic e de revendicacions. Un moment fòrça instructiu que posicionèt nòstras creacions dins una perspectiva istorica interessanta.

**#2** Avèm calligrafiat los poèmas escrits collectivament la velha : etapa de mesa en fòrma cap a la visibilitat de l'occitan. "Descobèrta de la calligrafia e plaser de se daissar portar per l'enveja de dessenh e de crear una òbra plasenta : encara un temps de creacion agradiu." - De retèner : "M'agradèt fòrça lo talhèr de calligrafia amb un animator benvolent e professional."

**"Avèm pogut exprimir la sensibilitat nòstra per l'occitan a través una òbra creativa e poetica."**

Ua estela de m  
e un pëish de c  
a contrab

# JORN 3

## SINTÈSI DE LA MATINADA

### Bastir sostens per acompanhar la visibilitat de l'occitan

#1 Avèm descobèrt los plans d'accions fargats la velha e i avèm associat de proposicions de sosten per ajudar lor realizacion.

Trobaretz qualques exemples dins las paginas seguentas.

#2 De retèner : "lo tribalh deu matin en petits grups dab escambis rics mès tanben la convivéncia de las jornadas que creish cada jorn."

*"Plan interessant d'ausir e de parlar occitan tota la jornada."*



## SINTÈSI DEL VÈSPRE

### Serigrafia de las cartas creadas amassa

#1 Avèm serigrafiat las afichetas creadas mercés als talhièrs d'escritura e de calligrafia dels 2 primièrs jorns. Èrem dependents de l'ensorelhada per aprestar los ecrans mas avèm capitat amb de bonas resultas per mantunas afichetas !

#2 Aprèp, a cadun sas colors... sos braces e sa votz ! Avèm cantat los cants de trabalh creats al primièr jorn, en tot serigrafiar las polidas afichetas.

*"Per ieu, la serigrafia èra una descobèrta !  
M'agradèt fòrça de la poder ensajar per  
produir un daquòs en occitan."*



# LOS BESONHS

## COMPTE-RENDUT DEL TALHIÈR PARTICIPATIU

Cossí far per ausir mai la lenga a l'oral dins la vida vidanta ?

Cossí far per recuperar los parlars naturals ?

Cossí ajudar los elegits a l'occitan a trabalhar amassa per metre en plaça lors projectes e limitar lor sentiment de solesa ?

Com convèncer los eslejuts de deishar la visibilitat deus lòc-dits meilèu que l'enteradrejaatge ?

Cossí reconéisser las gents que pòdon parlar occitan ?

Cossí ofrir un environament sociocultural agradiu pels joves occitano-sensibles ?

Cossí desvolopar de luòcs d'escambis per far viure la lenga ?

Quin har l'occitan mei atractiu en collègi e licèu ?

Cossí rendre l'occitan atractiu pel monde economic ?

Cossí donar una verdadera valor als estudis occitans ?

Cossí aver de mejans financers per valorizar la lenga pels professionals (ensenhament, torisme, comèrç...)?

Cossí menar los elegits a considerar la lenga coma un element normal de la cultura e del patrimòni de la vila ?

# UN BESONH

Cossí ajudar los elegits a l'occitan a trabalhar amassa per metre en plaça lors projèctes e limitar lor sentiment de solesa ?



## UN PLAN D'ACCION

1

Aver una infografia que mòstra las accions possiblas “a mejans constants” que generan pas de subrecòst.

Ex: los noms en occitan, visitas guidadas, toponimia

2

Montar una formacion a destinacion de las collectivitats amb una delegacion a l'occitan sus perqué e cossí pensar la preséncia de l'occitan dins lo patrimòni, la toponimia, la cultura, l'ensenhament de la lenga.

Operator possible : CFPO, IEOF, IEO, NOVELUM

Finançament DIF elus (droit individuel formation)

3

Montar una formacion a las basas de la lenga a destinacion dels elegits o dels tecnicos segon las accions causidas.

Operator possible : CFPO

4

Crear un labèl "Vilas e vilatges occitans" per las comunas amb de nivèls de certificacion + visibilitat de las accions de la comuna + Carta locala de las lengas regionalas.

Operator possible : OPLO , IEO

5

Acampar los elegits e lor presentar las ressorgas e los actors que las pòdon ajudar (Congrés , CIRDÒC...)

Dintrar en dinamica amb l'enfança pichona per sensibilizar los elegits a l'interès de l'aprendissatge aprigondit de las lengas e de l'interès per totes.

# COSINA COLLECTIVA

Preparacion del dinnar, sopar e tarralha



## DIMÈCRES

### MENUT DEL DINNAR

Pastís de cabiròl / Salada de caulets e pomas  
Parmentier de guit / purèa vegan  
Ensalada de fruchas

### MENUT DEL SOPAR

Pastanagas raspadas  
Ratatolha / Salsissa / Ris  
Patisson dels  
mainatges / Compòta de pomas

## DIJÒUS

### MENUT DEL DINNAR

Ensalada perigordina  
Tortilhas / Galetas de patanas e cebas  
Semola amb lach / Fruches

### MENUT DEL SOPAR

Garbura / Sopa de legums  
Pastís de lentilhas  
Fromatges  
Fruches

*"La Ratatolha d'Ives ! memememe !..."*

## DIVENDRES

### MENUT DEL DINNAR

Bledas rabas  
Pastas bolonhesa  
Bonas sòbras  
Pomas al forn

*"Desbrembar pas de se brembar que  
per far una bona semola sucrada, la  
cal far còire dins la lait mas la cal  
arrestar a la mitat de la coseson per  
far pas un emplastre."*

## SINTÈSI

Cosinar e far la vaissèla amassa :  
de plan bons moments !  
Dinnar defòra fuguèt un grand plaser partejat.  
Mercejam Maria Francesa d'aver portat aqueles  
polits toalhons de taula coma exemple plan  
coerent de visibilitat de l'occitan !

Cosinar per de regimes diverses fuguèt formator e  
apreciat per la còla cosina.  
Mercejam totes los productors locals per lor  
disponibilitat e lors bons produches !



# SERADAS CONVIVIALAS

## DIMÈCRES

Excellentas seradas ! Qu'an agut de mal a començar pr'amor del besonh de se pausar aprèp una jornada intensa e del bon investment dins la tarralha de totes - positiu çaquelà !

**De reténer :**

"La serada de danças, los musicaires (Maxime amb l'acordeon), Felipe, Eric e Cecila..."

Mercés a totes d'aver fait d'aquelas seradas de moments d'escambis conviviais ! Cantairas, musicairas, dançaires, EODaires... mercés !



## DIJÒUS

**De reténer :**

"Lo baleti e los cants de la serada" "Apréner de navèras danças"



# VIDA EN AUTOGESTION

L'autogestion nos permetèt una flexibilitat fòrça apreciada e de polits escambis. La coordinacion foguèt bona e plan reactiva !

"Umanament positiu, òm pòt charrar tostemps."

**De reténer** Lo vam, lo saber viure amassa dels EODaires que fan los moments passats amassa rics, fluïdes e agradius.

***"Non i a pas nat temps inutil, tot es eficaç ! Shens estar pesuc, lo programa es tan plan elaborat que tot eslissa e las activitats son tan plan menadas que son hòrt productivas."***

# BILANÇ

*"Qu'es incredible tot çò que's pòt crear  
en un tempsòt dab un grop !"*

## D'EN PREMIÈR, MERCÉS A TOTES !



Aquesta segonda edicion foguèt una maravilha.

Frequentada per un quarantenat d'adultes e un petit dezenat de dròlles : quelques escambiaires de la primièra edicion son tornats e mai nombroses èran los novèls. Felicitam los catalans que son encara venguts de luènh per escambiar ! L'equipa organizatritz foguèt participanta com previst dins lo concèpte e los ròtles de coanimacion foguèron plan equilibrats, amb un bon relai entre totes los talhièrs : soscadissas, creacions, cosina, tarraha...

La coeréncia globala del programa dels 3 jorns foguèt joslinhada pels EODaires e vertat qu'avèm prés fòrça plaser e satisfaccion dins aquel escenari creatiu qu'a plan foncionat, çò qu'èra pas ganhat tre la debuta. L'animacion de las soscadissas foguèt tament constructiva que juguèt sus l'estrambòrd de las creacions e lo vam de far concrètament amassa. Se sentiguèt la complementaritat entre totes los talhièrs e lor pertinéncia cap als objectius globals. De notar : **los EODaires portèron de causas ligadas a la tematica, çò que participèt a la coeréncia e al plaser del partiment.**

En 3 jorns, avèm creat nòstras responsas concretas a la question pausada per aquesta segonda edicion dels EOD : **cossí rendre l'occitan mai visible dins l'entorn de nòstres quotidians ?**

- > Cantar en occitan per acompanhar nòstres moments de vida (al trabalh, a l'ostal...)
- > Distribuir de messatges causits en occitan a l'entorn de nautres
- > Escriure nòstres besonhs e s'ajudar per i respondre
- > Conéisser l'istòria dels moviments occitans e veire quina plaça i prenem
- > S'apiejar sus la diversitat e las riquesas de cadun.a per bastir collectivament nòstras responsas.

***"Per ieu los EOD son una quasi residéncia d'artistas  
ambe de creacions estonantas e de tria."***

# BILANÇ

ESCAMBIS OCCITANS DE LA DAVALADA 02, 03, 04 NOV. 22

Lo bilanç collectiu faguèt sortir los punts següents :

- l'immersion dins l'occitan es un plaser e fa progressar, se pausa totun la question dels non-locutors pr'amor lor barra la pòrta e mancam doncas lor punt de vista
- lo partiment intergeneracional e la diversitat dels EODaires (mitans professionals, engatjaments...) son de riquesas de gardar
- unas repotegadas sus l'albergament que se fa en dormitòris collectius (roncas o pas ?...)
- coma l'an passat : un luòc plan adaptat, lo bon nombre de personas per escambiar, una indispensable bona participacion per l'autogestion, un regal de partejar la convivéncia occitana !
- la question d'amuishar dens Colonha que's debanan los EOD e de convidar los poblants se pausa desempuèi la debuta, haré mestièr de tribalhar man e man damb partenaris locals



*Joslinham lo trabalh de tria fait pels partenaris dels EOD que botèron lors competéncias professionalas al servici dels objectius collectius e que ne faguèron profitar al grop entièr dels EODaires.*

*Un parelh de mots novèls foguèt creat :  
EODaires e EODairas !*

***"la fòrça deu collectiu e l'amassada de competéncias son essencials e la responsa a fòrça problèmas : las bonas personas au bon endret."***

***"Los EOD me balhèn lo parat de practicar la lenga e l'enveja de la parlar mes sovent, e en public quan se pòt tà sensibilizar las gents."***

***Òsca e mercés a totes per aquela capitada !***

# PERSPECTIVAS

Totes los EODaires foguèron convidats a una jornada serigrafia per completar lo trabalh entamenat pendent los EOD : permetèt de progressar sus la tecnica e de reproduir de cartas mai ! En tot, avèm serigrafiat 570 cartas (dont 370 pro capitas per las poder vendre a prètz de còst).

La jòia dels EODaires pòt continuar a se transmetre mercés als 3 cants creats e als 18 messatges serigrafats...

Los EODaires pòdon profiter dels escambis per enriqueir lor quotidian e s'apiejar sus plans d'accions imaginats per respondre a lors besonhs.

La còla organizatritz pòt aprofitar de l'energia d'aqueles EOD per alimentar son vam e continuar a crear de ligams.

Los Escambis Occitans començan abans l'estagi e se perlongan aprèp : una vertadièra aventura partenariala, coma pretèxe per escambiar en occitan tota l'annada e far viure nòstra cultura.

*A l'image del monde qu'i participan, los Escambis Occitans serián pas çò que son sens vautres, sens nautres...*

**Escambiaires, partenaris e organizators : mercés e a lèu !**

Se volètz contribuir a far viure los Escambis Occitans, nos podètz escriure : [escambisoccitans@e.email](mailto:escambisoccitans@e.email)





# Merçès!

"Quant los EODaires s'amassan,  
jòia jòia jamai s'alassan"



Los Talhièrs  
de l'Energia  
e del Temps



Òc-Bi  
association pour le bilinguisme  
occitan-français  
dans l'enseignement public



Obra fargada collectivament als